

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
8499

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1990-04-01

**Knitted fabrics — Description of defects —
Vocabulary**

**Étoffes tricotées — Description des défauts —
Vocabulaire**



Reference number
Numéro de référence
ISO 8499 : 1990 (E/F)

Contents	Page
Foreword	iv
Section 1: General	1
1.1 Scope	1
1.2 General definitions	1
Section 2: Yarn defects in a knitted fabric	3
Section 3: Defects in the course direction	5
Section 4: Defects in the length direction	6
Section 5: Defects due to, or apparent after, dyeing, printing or finishing ...	7
Section 6: General defects	11
Alphabetical indexes	
English	15
French	16

Sommaire

	Page
Avant-propos	v
Section 1: Généralités	1
1.1 Domaine d'application	1
1.2 Définitions générales	1
Section 2: Défauts du fil dans un tricot	3
Section 3: Défauts dans le sens rangées	5
Section 4: Défauts dans le sens colonnes	6
Section 5: Défauts dus à la teinture, l'impression ou le finissage, ou apparaissant après l'une de ces trois opérations	7
Section 6: Défauts généraux	11
Index alphabétiques	
Anglais	15
Français	16

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8499 was prepared by Technical Committee ISO/TC 38, *Textiles*.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8499 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 38, *Textiles*.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8499:1990

Knitted fabrics — Description of defects — Vocabulary

Section 1: General

1.1 Scope

This International Standard describes defects which commonly appear during the inspection of knitted piece-goods.

The purpose of this International Standard is to define knitted-fabric defects, i.e. those characteristics that have been unintentionally introduced into the fabric. The presence of one or other of these characteristics in a fabric does not automatically imply that the fabric is sub-standard. Textile suppliers and purchasers will still have to reach agreement on whether a defect is present. If it is considered that a defect is present they will then have to agree on the limits of the defect and on any allowance to be made, bearing in mind the intended use of the fabric.

Sections 2 to 6 of this International Standard cover the following groups of defects:

Section 2: Yarn defects in a knitted fabric

Section 3: Defects in the course direction

Section 4: Defects in the length direction

Section 5: Defects due to, or apparent after, dyeing, printing or finishing

Section 6: General defects

Except where otherwise stated, the descriptions apply to defects appearing in both warp-knitted fabrics and weft-knitted fabrics.

1.2 General definitions

For the purposes of this International Standard, the following general definitions apply:

1.2.1 band: A width-way region of the fabric that extends across the full width and is different from the rest of the fabric. It may or may not run parallel with the courses and may or may not have clearly defined edges.

Étoffes tricotées — Description des défauts — Vocabulaire

Section 1: Généralités

1.1 Domaine d'application

La présente Norme internationale décrit les défauts qui apparaissent couramment pendant l'inspection des pièces d'étoffes tricotées.

L'objet de la présente Norme internationale est de définir les défauts des étoffes tricotées, c'est-à-dire celles des caractéristiques qui ont été introduites involontairement dans le tricot. La présence de l'une ou l'autre de ces caractéristiques dans un tricot n'implique pas automatiquement que le tricot est de qualité inférieure. Les fournisseurs et les acheteurs de textiles doivent encore arriver à un accord sur la présence d'un défaut. S'ils considèrent qu'un défaut est présent, ils doivent alors se mettre d'accord sur les limites du défaut et sur toute tolérance permise à ce sujet, en ne perdant pas de vue l'usage prévu du tricot.

Les sections 2 à 6 de la présente Norme internationale couvrent les groupes de défauts suivants:

Section 2: Défauts du fil dans un tricot

Section 3: Défauts dans le sens rangées

Section 4: Défauts dans le sens colonnes

Section 5: Défauts dus à la teinture, l'impression ou le finissage, ou apparaissant après l'une de ces trois opérations

Section 6: Défauts généraux

Sauf autre indication, les descriptions s'appliquent aux défauts apparaissant à la fois dans les étoffes tricotées dans le sens chaîne et dans le sens trame.

1.2 Définitions générales

Pour les besoins de la présente Norme internationale, les définitions générales suivantes s'appliquent.

1.2.1 bande: Zone dans le sens de la largeur s'étendant à travers toute la laize et qui diffère du reste du tricot. Cette zone se situe soit parallèlement aux rangées ou pas et ses extrémités peuvent être clairement ou pas définies.

1.2.2 defect: A fault that would reduce the expected performance of the fabric or, if it appeared in a prominent position in an article made from the fabric, would readily be seen and rejected by a prospective purchaser.

1.2.3 line: A narrow variation, often only one wale wide, in the length direction.

1.2.4 streak: A variation of generally varying width which may or may not be parallel to the length direction.

1.2.2 défaut: Faute qui réduirait les performances désirées du tricot ou qui, si elle se présentait dans une position proéminente d'un article confectionné de ce tricot, serait vue et rejetée par un acheteur éventuel.

1.2.3 ligne: Faible écart souvent de la largeur d'une seule colonne dans le sens de la longueur.

1.2.4 strie: Écart d'une largeur généralement variable qui peut être ou non parallèle au sens de la longueur.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8499:1990

Section 2: Yarn defects in a knitted fabric

2.1 bright yarn: A yarn, in a course or wale, of higher lustre than the adjacent yarns.

NOTE — This defect is caused by irregularity in processing of the yarn, e.g. uneven distribution of delustrant, or by mixing yarns of different delustrant content, e.g. dull, semi-dull, etc.

2.2 broken filaments: In a fabric made from flat or low-twist continuous-filament yarns, a fibrous or hairy surface appearance that may be localized or general.

NOTE — This defect is caused by rupture of individual filaments, usually during winding or knitting.

2.3 coarse yarn: A yarn of substantially and unacceptably greater thickness than that of the adjacent yarns.

NOTE — This defect is caused by variation in the linear density of the yarn, which is otherwise of the correct nominal linear density.

2.4 cockled yarn: Small slub-like irregularities in the yarn that are readily extensible and that cause loop distortion.

NOTE — This defect is often caused by the unintentional introduction of stretch into some fibres during drafting and the subsequent relaxation of these fibres to form loops or crimps in the yarn.

2.5 faulty texturing: Portions of a bulked yarn that differ from the normal yarn in respect of degree of crimp and similar distortions of the filaments.

NOTE — This defect is caused by a lack of control during texturing processes.

2.6 fine yarn; thin end: A yarn whose thickness is unacceptably less than that of the adjacent yarns.

NOTE — This defect is caused by variation in the linear density of the yarn, which is otherwise of the correct nominal linear density.

2.7 gout: A lumpy, asymmetrical fault in a spun yarn of a fabric.

NOTE — This defect is caused by the accumulation of undrafted waste fibre into the yarn during spinning.

2.8 slub: In a yarn, a thickened place having tapering ends and a diameter several times that of the adjacent normal yarn.

NOTE — This defect is often caused by the presence in the yarn of fragments of undrafted roving or slubbing that have not been cleared during winding.

2.9 soiled yarn: An individual yarn that is discoloured by dirt, oil or other contaminants.

NOTE — This defect is caused by the contamination of the yarn prior to, or occasionally during, knitting.

Section 2: Défauts du fil dans un tricot

2.1 fil brillant: Un fil dans une rangée ou colonne qui est plus brillant que les fils adjacents.

NOTE — Ce défaut est causé par l'irrégularité du traitement du fil; par exemple, effet inégal de délustrage ou en mélangeant des fils avec un contenu de lustre différent: mat, semi-mat, etc.

2.2 filaments rompus: Dans un tricot réalisé à partir de fil continu plat ou à torsion faible, surface plus ou moins pileuse soit localement soit sur la totalité.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par la rupture de filaments individuels, généralement pendant le bobinage ou le tricotage.

2.3 fil épais: Fil plus épais que les fils adjacents.

NOTE — Ce défaut est causé par des irrégularités de masse linéique du fil, qui est cependant de masse linéique nominale correcte.

2.4 fil ondulé: Irrégularités sous forme d'effet bouclé facilement extensibles et causant une distorsion de la boucle.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par une extension involontaire de certaines fibres durant l'étirage et la relaxation successive de celles-ci, provoquant un effet de boucle ou de frisure dans le fil.

2.5 texturage défectueux: Fil texturé différent d'un fil normal en ce qui concerne le volume obtenu après le retrait et les distorsions des filaments.

NOTE — Ce défaut est causé par un manque de contrôle au cours de l'opération de texturation.

2.6 fil fin: Fil trop fin comparé aux fils adjacents.

NOTE — Ce défaut est causé par des irrégularités de masse linéique du fil, qui est cependant de masse linéique nominale correcte.

2.7 bouchon: Défaut asymétrique de protubérance dans un filé d'un tricot.

NOTE — Ce défaut est causé par l'accumulation de déchets de fibres non étirés dans le fil pendant la filature.

2.8 grosseur: Dans un filé, endroit anormalement épaissi, d'un diamètre de plusieurs fois celui du fil normal adjacent avec des extrémités coniques.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par des portions de mèches arrivant insuffisamment étirées dans le fil et qui ne sont pas éliminées pendant le bobinage.

2.9 fil souillé: Fil individuel décoloré par de la saleté, de l'huile ou d'autres contaminants.

NOTE — Ce défaut est causé par la salissure des fils, antérieurement ou éventuellement au cours du tricotage.

2.10 split yarn: A yarn which appears in the fabric as a thin yarn.

NOTE — This defect is often caused by abrasion or excessive tension during winding or knitting, which breaks a part of the yarn (e.g. a filament of a continuous-filament yarn or a ply of a two-fold yarn) that is subsequently held back during knitting.

2.10 fil éraillé: Fil apparaissant plus fin dans le tricot.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par l'abrasion ou l'excès de tension pendant le bobinage ou le tricotage, entraînant la rupture d'une partie du fil (par exemple un filament d'un fil continu ou un fil simple d'un fil retord) retenue ensuite pendant le tricotage.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 8499:1990

Section 3: Defects in the course direction

3.1 barré; bars: Bands with clearly defined edges, running full width across a fabric or spirally in a tubular fabric, which differ in appearance from the adjacent normal fabric.

NOTE — This defect is caused by feeder variation or variation in yarn characteristics.

3.2 bow; bowing: Excessive curvature of the courses in a fabric that may or may not extend over the full width.

NOTE — This defect is often caused by incorrect take-down tension during knitting or incorrect feeding during finishing.

3.3 feeder variation; machine barré; slack course; tight course: A course which differs in appearance from normal courses in a fabric knitted on a multi-feeder machine.

NOTE — This defect is caused by one feeder not delivering the same length of yarn as the other feeders.

3.4 missing yarn: A yarn absent from a pattern.

NOTE — This defect is the result of a machine continuing to run with one feed of yarn missing.

3.5 press-off: A breakdown in the knitted structure over a discrete area.

NOTE — This defect is caused by fabric coming off the knitting needles due to a failure in the yarn supply.

3.6 start-up mark; stop mark; stopping line: A band of several courses having stitch characteristics different from those in the normal fabric.

NOTE — This defect is caused by a change in yarn tension resulting from the deceleration and standing time when a machine stops.

3.7 thick place: A prominent band in which an increase in stitch density, compared to the rest of the fabric, is apparent.

NOTE — This defect is often caused by a poor start-up of the machine, or uneven let-off or take-up.

3.8 thin place: A prominent band in which a decrease in stitch density, compared to the rest of the fabric, is apparent.

NOTE — This defect is often caused by uneven yarn let-off or fabric take-up.

3.9 wrong yarn: A yarn in a weft-knitted fabric that differs from normal yarn in respect of composition, thickness, filament or colour.

NOTE — This defect is caused by a lack of control of incoming material.

Section 3: Défauts dans le sens rangées

3.1 barrure due à des irrégularités de fil: Une ou plusieurs bandes avec des bords parfaitement définis sur toute la largeur du tricot ou en spirale dans un tricot tubulaire, et dont l'aspect est différent du tricot normal contigu.

NOTE — Ce défaut est provoqué par une variation de l'alimentation ou par des variations des caractéristiques du fil.

3.2 cintre; cintrage: Courbure excessive des rangées s'étendant partiellement ou sur toute la largeur d'un tricot.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un mauvais tirage lors du tricotage ou par des alimentations incorrectes en finition.

3.3 barrure de tricotage: Rangée d'apparence différente des rangées normales dans un tricot fait sur un métier multichutes.

NOTE — Ce défaut est causé par un dispositif d'alimentation délivrant une longueur différente de fil.

3.4 fil manquant: Fil absent dans une armure.

NOTE — Ce défaut est causé par la machine continuant à tourner avec une alimentation du fil manquante.

3.5 barbe: Démaillage complet du tricot sur une certaine zone.

NOTE — Ce défaut est provoqué par le tricot quittant les aiguilles à tricoter à cause d'une défaillance dans l'alimentation du fil.

3.6 barre d'arrêt: Bande de plusieurs rangées dont les mailles ont des caractéristiques différentes de celles dans le tricot normal.

NOTE — Ce défaut est causé par l'arrêt de la machine car la décélération et l'arrêt provoquent des changements de tension de la chaîne.

3.7 partie épaisse: Barrure importante dans laquelle la densité de maille est supérieure à celle du reste du tricot.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un démarrage lent de la machine, un déroulement ou un enroulement irrégulier.

3.8 finesse: Barrure importante dans laquelle la densité de maille est inférieure à celle du reste du tricot.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un déroulement irrégulier du fil ou un enroulement irrégulier du tricot.

3.9 mauvais fil: Fil dans un tricot à mailles cueillies différent d'un fil normal en composition, grosseur, filament ou couleur.

NOTE — Ce défaut est causé par un manque de contrôle des matières entrantes.

Section 4: Defects in the length direction

4.1 dragging end: One or several wales in a warp-knitted fabric in which the laps appear shorter than those in the adjacent normal wales.

NOTE — This defect is caused by excessive tension in one or more warp yarns.

4.2 end out: A warpways streak in a warp-knitted fabric in which some of the laps are missing.

NOTE — This defect is caused by a warp yarn breaking or running out.

4.3 fish eye; pinhole: Small apertures occurring occasionally in a wale.

NOTE — This defect is caused by a malfunctioning needle forming random tuck stitches.

4.4 misdraw; wrong draft; wrong draw: Warp yarns that do not conform to the intended threading pattern in a warp-knitted fabric.

NOTE — This defect is caused by yarns being drawn into the knitting elements in the wrong sequence.

4.5 needle line: A wale that is different in configuration from the adjacent normal wales.

NOTE — This defect is caused by a misaligned or broken needle which forms distorted stitches.

4.6 spirality; wale spirality: A distortion in a weft-knitted fabric in which the wales are clearly not at right angles to the courses.

NOTE — This defect is caused by twist-lively yarn (due to insufficient setting).

4.7 straying end: In a warp-knitted fabric, a length of yarn that has been knitted incorrectly and irregularly into the fabric.

NOTE — This defect is caused by a broken end straying over adjacent needles and being knitted into adjacent wales at random.

4.8 wrong end: In a warp-knitted fabric, a yarn that differs from normal yarns in respect of composition, thickness, filament or colour.

NOTE — This defect is caused by a lack of control of incoming material.

Section 4: Défauts dans le sens colonnes

4.1 fil tirant: Une ou plusieurs colonnes dans un tricot à mailles jetées dans lesquelles les jetées apparaissent plus courtes que celles des colonnes normales adjacentes.

NOTE — Ce défaut est causé par une tension excessive sur un ou plusieurs fils de chaîne.

4.2 fils manquants: Rayure dans un tricot à mailles jetées dans laquelle certaines jetées sont manquantes.

NOTE — Ce défaut est causé par un fil de chaîne cassé ou ne se tricotant pas.

4.3 maille double: Petites ouvertures apparaissant occasionnellement dans une colonne.

NOTE — Ce défaut est provoqué par le mauvais fonctionnement d'une aiguille provoquant accidentellement des mailles chargées.

4.4 mauvais enfilage: Fils de chaîne qui ne se tricotent pas d'une manière conforme au dessin de rentrage prévu dans un tricot à mailles jetées.

NOTE — Ce défaut est causé par des fils se tricotant selon une mauvaise séquence.

4.5 trace d'aiguille: Colonne qui est formée d'une façon différente des colonnes adjacentes.

NOTE — Ce défaut est causé par une aiguille défectueuse qui forme des mailles distordues.

4.6 vrillage: Déformation d'un tricot à mailles cueillies dans lequel les colonnes sont inclinées, suivant une hélice le long de l'axe du tube.

NOTE — Ce défaut est causé par la torsion trop importante du fil (due à un thermofixage inadéquat).

4.7 fil entraîné: Portion de fil (dans un tricot à mailles jetées) qui a été tricotée incorrectement et irrégulièrement dans le tricot.

NOTE — Ce défaut est provoqué par un fil cassé, pris et tricoté irrégulièrement par les aiguilles adjacentes.

4.8 fil étranger: Fil de chaîne incorrect apparaissant dans un tricot à mailles jetées et qui diffère d'un fil normal en composition, épaisseur, filament, ou couleur.

NOTE — Ce défaut est causé par un manque de contrôle des matières entrantes.

Section 5: Defects due to, or apparent after, dyeing, printing or finishing

5.1 barriness: Bands with clearly defined edges that run full-width across a fabric, or spirally in a tubular fabric, and that differ in colour, yarn characteristics or texture from the normal fabric.

NOTE — This defect is caused by differential dyeing effects in the areas where yarn characteristics or fabric texture vary from the normal.

5.2 bleeding; colour bleeding: Loss of colorant from a coloured material in contact with a liquor, leading to an obvious coloration of the liquid, or of adjacent areas of the same or other materials.

NOTE — This defect is caused by poor wet fastness of the dyeing or printing.

5.3 blinding; dull: Terms used to describe a marked loss of lustre of fibres during wet processing.

NOTE — This defect is caused by the inclusion within the fibre of optical discontinuities, e.g. voids, or particles of dye or pigment, that scatter light, or by an alteration in the physical structure of the dye.

5.4 blot: An area of uniform colour appearing incorrectly in a printed design.

NOTE — This defect is often caused by colour paste falling on to the fabric, or contamination from printing rollers or a screen.

5.5 bronzing: A coppery lustre on a fabric surface.

NOTE — This defect is caused by excessive dyestuff present during dyeing, or by precipitation of the dyestuff.

5.6 bruise: An area of localized compression within a fabric.

NOTE — This defect is often caused by the squeezing or crushing of the fabric.

5.7 clip mark: A rectangular area of fabric adjacent to the selvage, which is characterized by bruising, lustre, surface disturbance, or a difference in colour from the normal fabric.

NOTE — This defect is caused by a maladjusted stenter-clip.

5.8 colour out: Colours missing from an area of design in a printed fabric.

NOTE — This defect is often caused by a blocked screen or a faulty colour supply.

Section 5: Défauts dus à la teinture, l'impression ou le finissage, ou apparaissant après l'une de ces trois opérations

5.1 barré: Bandes avec des bords francs sur toute la largeur du tricot, ou en vrille dans un tricot tubulaire et montrant une différence de couleur, des caractéristiques du fil ou de texture vis-à-vis du tricot normal.

NOTE — Ce défaut est causé par des effets de teinture différents dans les zones où la caractéristique du fil ou la texture du tricot varie par rapport à la normale.

5.2 dégorgeement: Perte de colorant d'un tricot teint au contact avec un liquide, provoquant une coloration du liquide ou d'endroits adjacents de ce même tricot ou d'autres matières.

NOTE — Ce défaut est causé par un manque de solidité au mouillé de la teinture ou de l'impression.

5.3 délustrage: Perte du brillant des fibres lors d'un traitement au mouillé.

NOTE — Ce défaut est causé par l'apparition à l'intérieur de la fibre, de colorant, de pigments ou autres particules qui modifie la diffusion de la lumière ou par une altération dans la structure physique du colorant.

5.4 tache de couleur: Surface de couleur uniforme apparaissant par erreur dans un dessin imprimé.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par une pâte d'impression tombée sur le tricot ou le tachage par des rouleaux d'impression ou un cadre.

5.5 bronzage: Lustrage cuivré à la surface d'un tricot.

NOTE — Ce défaut est causé par un excès de colorant lors de la teinture ou par une précipitation de colorant.

5.6 écrasement: Surface localement écrasée dans un tricot.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par l'exprimage ou l'écrasement du tricot.

5.7 marque de pince: Trace rectangulaire s'étendant parallèlement à la lisière ou près de celle-ci et caractérisée par un écrasement, un lustrage, une surface déformée ou une différence de nuance par rapport au tricot normal.

NOTE — Ce défaut est causé par une pince de la rame mal ajustée.

5.8 couleurs manquantes: Couleurs manquantes dans le dessin d'un tricot imprimé.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un écran obstrué ou par un manque d'approvisionnement en couleur.

5.9 colour smear: Colour smudged out of the intended design area.

NOTE — This defect is often caused by incorrect viscosity of the printing paste, a maladjusted machine, or a poorly set or damaged doctor blade.

5.10 crack marks: In a fabric, permanent creases or lines which run in various directions.

NOTE — This defect is caused by irregular creasing during wet finishing.

5.11 crease: A hard fold in a fabric, i.e. one that cannot be readily removed by those means normally available to a garment maker, e.g. by steam pressing.

NOTE — This defect is most often caused by distortion of the yarns during wet processing.

5.12 crease mark: A mark left in a fabric after a crease has been removed during fabric processing.

NOTE — This defect is the result of a permanent distortion of the yarns or damage to the fibres during creasing.

5.13 crease streak: A dyed-in mark of a crease, usually along the length direction, of a lighter colour within the crease area and often with edges darker than the adjacent normal fabric.

NOTE — This defect is often caused by the fabric being pad-dyed whilst creased.

5.14 crows' feet: Wrinkles of varying degrees of intensity and size that give the overall effect of birds' footprints.

NOTE — This defect may be caused during wet processing or by careless folding of finished goods.

5.15 deep pinning: Conspicuous pin-stenter marks appearing in the body of the fabric and so reducing the usable width of the fabric.

NOTE — This defect is often caused by incorrect feed on to a pin stenter.

5.16 doctor blade streak; doctor streak: On a fabric, a lengthways streak of excess colour or excess coating.

NOTE — This defect is caused by a damaged or incorrectly set doctor.

5.17 dye mark; dye spot; dye stain: In a piece-dyed fabric, a discrete area of different colour.

NOTE — This defect is often caused by contamination with concentrated dyestuff or dyeing assistants.

5.18 ending: A difference in colour between the bulk and one end of a piece of fabric.

NOTE — This defect is caused by the premature exhaustion of the dye bath in continuous dyeing.

5.9 coulage: Absence de netteté de l'impression.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par une viscosité non adéquate de la pâte d'impression, un mauvais réglage de la machine, ou une racle mal fixée ou endommagée.

5.10 froissure: Plis ou lignes permanentes allant dans n'importe quelle direction.

NOTE — Ce défaut est causé par des plis irréguliers apparaissant lors d'un traitement au mouillé.

5.11 cassure: Faux pli dans un tricot, c'est-à-dire un pli qui ne peut pas être enlevé facilement par les moyens usuels de confection, par exemple un pressage sous presse à vapeur.

NOTE — Ce défaut est le plus souvent causé par une distortion des fils lors d'un traitement au mouillé.

5.12 marque de pli: Marque de pli dans un tricot après avoir essayé de l'enlever par un processus de finition.

NOTE — Ce défaut résulte d'une distorsion permanente des fils ou d'un endommagement des fibres pendant la formation des plis.

5.13 strie due à un pli: Marque d'un pli en teinture, généralement dans le sens colonne, d'une nuance plus claire à l'intérieur du pli et dont les bords sont souvent plus foncés que le tricot normal.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par la formation de plis lors de la teinture en foulard.

5.14 pattes d'oies: Plis différant en intensité et dimension, montrant une ressemblance avec des empreintes de pas d'oiseaux.

NOTE — Ce défaut peut apparaître lors d'un traitement au mouillé ou être causé par un pliage sans précaution des tricots finis.

5.15 marques de rame à picots: Marques visibles de picots dans la laize utile réduisant ainsi la laize utile du tricot.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par une mauvaise alimentation de la rame à picots.

5.16 défaut de racle: Strie dans le sens de la longueur d'un tricot correspondant à un excès de couleur ou un excès d'enduction.

NOTE — Ce défaut est causé par une racle endommagée ou mal ajustée.

5.17 tache de colorant: Zone définie de couleur différente dans un tricot teint en pièce.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un surplus de colorant ou la présence locale d'auxiliaires de teinture.

5.18 défaut de fin de pièce: Différence de nuance entre la partie majeure et le début ou la fin d'une pièce.

NOTE — Ce défaut est causé par l'épuisement trop rapide du bain de teinture au cours de l'opération de teinture à la continue.

5.19 halo: An area of light colour surrounding a localized thick portion of the fabric after dyeing.

NOTE — This defect is often caused by migration of dye during drying or by less dye reaching the area around the thickening (e.g. knot, slub, gout) during pad dyeing.

5.20 heavy colour; machine stop: Excess colour smudged in a widthways band.

NOTE — This defect is often caused by the stopping of a printing machine allowing more paste than normal to penetrate the fabric.

5.21 listing: A difference in colour between the selvages and the centre of a fabric.

NOTE — This defect is often caused by uneven batching-up of the fabric or by differences in temperature from the selvages to the centre of the fabric during dyeing and finishing.

5.22 misregister, out of register: In a printed fabric, colours not correctly positioned with respect to each other.

NOTE — This defect is often caused by printing rollers or screens not being synchronized.

5.23 mottled appearance: Variation in colour or surface effect, localized or general, which is not specifically orientated in the length or width directions.

NOTE — This defect is often caused by uneven application or penetration of dye or by surface distortion.

5.24 pilling: Small accumulations of fibre on the surface of a fabric.

NOTE — This defect is usually caused by abrasion during prolonged finishing processes.

5.25 pin marks: A series of small apertures or severed yarns running parallel to and near the fabric edges.

NOTE — This defect is caused by hooked, blunted or poorly adjusted stenter pins.

5.26 pressure mark: An area of greater lustre, or of reduced thickness, in a fabric when compared to the adjacent normal fabric.

NOTE — This defect is often caused by irregularities of pressure during the finishing process.

5.27 rope marks: Long, irregularly shifting, longitudinal markings on dyed or finished fabrics.

NOTE — This defect is frequently caused by overloading machinery for wet processing fabric in rope form, resulting in uneven liquor penetration or the formation of creases along which abrasion or felting may occur.

5.19 halo: Auréole plus claire apparaissant après teinture et localisée autour d'une grosseur.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par la migration du colorant au séchage ou par une moindre pénétration autour d'une épaisseur (par exemple nœud, flamme, bouton) pendant le foulardage.

5.20 coloration plus intense due à l'arrêt de la machine: Excès de colorant sous forme d'une barre en pleine largeur.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par l'arrêt d'une machine d'impression entraînant le dépôt d'une plus grande quantité de pâte que la normale.

5.21 écart de nuance en laize: Différence de nuance entre les lisières et le centre d'un tricot.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un enroulement inégal du tricot ou par des différences de la température entre les lisières et le centre du tricot pendant la teinture et le finissage.

5.22 défaut de raccord en impression: Couleurs mal positionnées dans un tricot imprimé.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un manque de synchronisation des rouleaux ou des cadres d'impression.

5.23 mal uni: Variation de nuance ou effet de surface localement ou sur toute la surface qui n'est pas spécifiquement orientée dans un sens ou dans l'autre.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par une pénétration irrégulière du colorant ou par une distorsion de la surface.

5.24 boulochage: Petites accumulations de fibres à la surface d'un tricot.

NOTE — Ce défaut est généralement causé par une abrasion durant des opérations de finissage prolongées.

5.25 marques de picots: Série de petites ouvertures ou de fils disjoints s'étendant parallèlement aux lisières du tissu ou près de celles-ci.

NOTE — Ce défaut est causé par des picots de la rame recourbés, épointés ou mal réglés.

5.26 marque d'écrasement: Surface plus lustrée ou de moindre épaisseur comparée aux parties normales d'un tricot.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par des irrégularités de pression pendant les traitements de finition.

5.27 traces laissées par le traitement en boyau: Traces longitudinales de longueur irrégulière et d'emplacement variable sur des tricots teints ou apprêtés.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par une surcharge de la machine au cours des traitements humides du tricot en boyau donnant lieu à une pénétration inégale des bains de traitement ou à la formation de plis le long desquels un phénomène d'abrasion ou de feutrage pourrait se produire.

5.28 selvedge turndown: A lengthways streak immediately adjacent to the selvedge, characterized by a difference in colour from that of the body of the fabric, by surface disturbance, or by both.

NOTE — This defect is caused by the selvedge having folded over, thus shielding the edge of the usable fabric during processing.

5.29 shading: A side-to-side change of colour across the width of a fabric.

NOTE — This defect is caused by uneven concentration of dyestuffs or by temperature variations during dyeing and finishing.

5.30 skitteriness: An undesired speckled effect in a fabric or in a yarn within a fabric.

NOTE — This defect is caused by differences in the depth of dyeing between adjacent fibres or portions of the same fibre.

5.31 stripiness; warp-ways bars: Lengthways areas of several wales width appearing darker in colour from normal fabric.

NOTE — This defect is caused by wale-consolidation or distortion arising from uneven width tension during knitting that is subsequently accentuated by dyeing and finishing, or from poor width control during open-width processing.

5.32 tailing: A continuous change in colour along the length of a piece.

NOTE — This defect is often caused by a gradual change in dye-bath concentration or temperature.

5.33 undyed crease: In a printed fabric, a well defined lengthways streak from which the colour is missing.

NOTE — This defect is caused by passing a creased fabric through the printing machine.

5.34 water spot: An unwanted pale area in a piece-dyed fabric.

NOTE — This defect is caused by contamination with water prior to tinting or dyeing on a pad mangle, which results in a reduction of up-take of dye liquor.

5.28 lisière repliée: Pli en colonne proche de la lisière, caractérisé par une différence de couleur par rapport au reste du tricot, par un dérangement de la surface ou les deux à la fois.

NOTE — Ce défaut est causé par la lisière qui a été repliée sur la laize utile du tricot pendant le traitement.

5.29 dégradé: Différence de nuance à travers toute la largeur du tricot.

NOTE — Ce défaut est causé par une concentration inégale des colorants ou par une variation de la température pendant le traitement.

5.30 stries de teinture: Effet moucheté indésirable d'un tricot ou d'un fil dans un tricot.

NOTE — Ce défaut est causé par des différences de pénétration de colorant entre les fibres ou parties d'une même fibre.

5.31 apparence rayée: Zone de plusieurs colonnes apparaissant plus foncée que le reste du tricot.

NOTE — Ce défaut est causé soit par un renforcement des colonnes ou par une distorsion de celles-ci, provoqué par une tension en largeur inégale durant le tricotage et accentué par l'opération de teinture et du finissage, soit par un manque de contrôle de la laize lors d'un traitement au mouillé.

5.32 variation de nuance le long d'une pièce: Changement progressif de nuance d'un bout à l'autre d'une pièce.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un changement progressif de la concentration ou de la température du bain de teinture.

5.33 pli non teint: Dans un tricot imprimé, strie bien définie, dans le sens colonne à l'intérieur de laquelle la coloration manque.

NOTE — Ce défaut est causé par le passage d'un pli de tricot dans la machine à imprimer.

5.34 tache d'eau: Surface plus claire dans un tricot teint en pièce.

NOTE — Ce défaut est causé par le tache par l'eau avant coloration ou teinture par foulardage qui entraîne une diminution de la quantité de colorant fixé.

Section 6: General defects

6.1 abrasion mark; chafe mark: An area of localized wear characterized by excessive surface hairiness or denuded fibre.

NOTE — This defect is often caused by chafing or oblique impact with a hard or rough surface.

6.2 bad odour: A disagreeable smell that is not usually associated with the fabric.

NOTE — This defect is often caused by the breakdown of finishing resins, fermented starch, mildew, or the presence of other contaminants.

6.3 bursting; cutting: The presence in a fabric of several individual stitches which have been severed.

NOTE — This defect is caused by the knitting elements cutting or damaging the yarn during stitch formation and may not become apparent until tensions are imposed during finishing.

6.4 cockling: An irregular three-dimensional effect in a fabric which prevents it from lying flat.

NOTE — This defect is caused by stitch distortion, uneven yarn relaxation or shrinkage.

6.5 coloured flecks; coloured fly: A small quantity of coloured fibre unintentionally incorporated into the structure of a fabric of a different colour.

NOTE — This defect is often caused by small amounts of coloured waste fibre being spun into a yarn of another stock, or by different fibres or colours running or being knitted in close proximity without adequate precaution against contamination.

6.6 defective plating: The appearance on the face side of a fabric of the wrong one of two yarns knitted simultaneously at a feeder.

NOTE — This defect is caused by poorly differentiated feed heights or tension during plating.

6.7 displaced inlay yarn: A break in the intended pattern of an inlay pile fabric.

NOTE — This defect is caused by a disruption in the synchronization of the knitting elements that control the position of a fleecy yarn in a laid-in fabric.

6.8 disturbed place: An area where the knit structure has been disarranged, but where the yarns are undamaged.

6.9 dropped stitch: A wale, within one course, in which the yarn has not been formed into a stitch.

NOTE — This defect is caused by a needle failing to take the yarn, or by the yarn casting off from the knitting elements prematurely.

Section 6: Défauts généraux

6.1 marque d'abrasion; marque d'éraillage: Surface localement usée caractérisée par une zone anormalement pileuse ou fibrilleuse.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par éraillage ou frottement sur une surface dure ou rugueuse.

6.2 mauvaise odeur: Odeur désagréable d'habitude pas associée au tricot.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par la décomposition des résines, la fermentation de l'amidon, les moisissures ou la présence de produits étrangers.

6.3 coupure; éclatement: Présence dans un tricot de plusieurs mailles individuelles qui ont été endommagées.

NOTE — Ce défaut est causé par les éléments de tricotage endommageant le fil pendant la formation de la maille. Il est possible que ce défaut ne devienne visible qu'ultérieurement par les tensions imposées au finissage.

6.4 cloquage: Effet tridimensionnel irrégulier dans un tricot qui l'empêche de reposer à plat.

NOTE — Ce défaut est causé par distorsion de la maille, une relaxation irrégulière du fil ou par un rétrécissement.

6.5 volard coloré: Petite quantité de fibres colorées, incorporée accidentellement dans la structure d'un tricot de couleur différente.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par de petites quantités de fibres étrangères colorées étant filées dans un fil d'une autre provenance ou par des fibres d'une origine ou d'une couleur différente travaillées ou tricotées à proximité immédiate sans précaution suffisante contre la contamination.

6.6 défaut de vanisage: Apparition sur l'endroit du tricot du mauvais fil lorsque l'on tricote avec deux fils en relation de vanisage à une chute.

NOTE — Ce défaut est causé par une mauvaise différenciation de hauteur ou de tension pendant le vanisage.

6.7 fil tramé à un mauvais endroit: Interruption dans l'armature d'un tricot peluche.

NOTE — Ce défaut est causé par une interruption dans la synchronisation des éléments de tricotage contrôlant la position d'un fil laineux dans un tricot peluche.

6.8 surface brouillée: Zone où la structure du tricot a été modifiée sans endommagement des fils.

6.9 maille tombée: Colonne au sein d'une rangée dans laquelle le fil n'a pas été transformé en maille.

NOTE — Ce défaut est causé par une aiguille manquant le fil ou par le fil quittant les éléments de tricotage prématurément.

6.10 emboss mark; impression mark: A small area of the fabric standing out in relief.

NOTE — This defect is often caused by the relief print-off of defects such as slubs under excessive rolling tension.

6.11 float: A length of yarn extending unbound over a number of wales with which it should be intermeshed.

NOTE — This defect is caused by a needle failing to take the yarn, or by yarn casting off from the knitting elements prematurely.

6.12 fogmarking: Localized soiling of a fabric usually confined to edges and folds, though sometimes apparent as bars.

NOTE — This defect is caused by deposition of atmospheric dirt during waiting periods in processing or storage, and is often aggravated by static-charge attraction.

6.13 foreign body: An inclusion of non-textile matter.

NOTE — This defect is often caused by insufficient attention to the cleanliness of the knitting machines and of the knitting room.

6.14 foreign fibres: Fibres of a different type and/or colour from the other fibres in the fabric.

NOTE — This defect is caused by the contamination of the fabric by extraneous fibre which is either included in the yarn or knitted into the fabric.

6.15 hole: A breakdown in the fabric where one or more adjacent loops are severed.

NOTE — This defect can be due to very many causes, amongst which are: careless handling of the fabric, defective machine elements, chemical damage, insect damage or damage during finishing such as lack of control during singeing, shearing, etc.

6.16 ladder: A wale or several consecutive wales in a weft-knitted fabric in which the loop formation has collapsed into straight lengths of yarn.

NOTE — This defect is caused by the breakdown of a stitch that, when the fabric is subsequently subjected to tension, permits the de-knitting of the stitches in the same wale or wales within previous courses.

6.17 missing plush loops: An area in a plush fabric that is devoid of plush loops.

NOTE — This defect is caused by the malfunctioning of the loop-forming elements.

6.18 neppy fabric: An excessive number of small tangles or knots of fibre appearing on the fabric surface.

NOTE — This defect is often caused by poor carding or combing of fibre or by contamination during preparation for spinning.

6.10 marque d'impression; marque de gaufrage: Petite surface du tricot dont le relief est modifié.

NOTE — Ce défaut est causé par l'empreinte d'imperfections telles que grosseurs, sous une tension trop importante d'enroulement.

6.11 flotté: Longueur de fil non tricotée sur plusieurs colonnes alors qu'il aurait dû l'être.

NOTE — Ce défaut est causé par une aiguille manquant le fil ou par le fil quittant les éléments de tricotage prématurément.

6.12 marque de salissure: Salissure locale habituellement limitée aux bords et aux plis, bien qu'apparaissant parfois sous forme de barres.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un dépôt de poussières atmosphériques pendant des périodes de pose dans le processus de transformation ou pendant le stockage, et il est souvent aggravé par l'électricité statique.

6.13 corps étrangers: Matière autre que textile incorporée.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un mauvais nettoyage des machines à tricoter et de la salle de tricotage.

6.14 volard: Fibres de types ou de couleurs différents des autres fibres du tricot.

NOTE — Ce défaut est causé par l'introduction de fibres étrangères qui sont soit liées au fil soit tricotées dans l'étoffe.

6.15 trou: Casse dans le tricot où une ou plusieurs mailles avoisinantes ont été rompues.

NOTE — Ce défaut peut avoir de nombreuses causes, parmi lesquelles: manipulation sans précaution du tricot, éléments de machine défectueux (tels que cylindres d'enroulement, templets), dommage chimique, dommage dû aux insectes, ou dommage survenu au cours du finissage (tel que manque de contrôle au cours du gazage, du cisaillement, etc.).

6.16 échelle: Une ou plusieurs colonnes consécutives dans un tricot à mailles cueillies dans lesquelles les mailles se sont démaillées, ne montrant plus que des fils droits.

NOTE — Ce défaut est causé par la cassure d'une maille qui, lorsque le tricot est soumis à certaines tensions, provoque un démaillage des autres mailles dans la même colonne.

6.17 boucles de peluche manquantes: Zone dans un tricot peluche dénudée de boucles de peluche.

NOTE — Ce défaut est causé par un mauvais fonctionnement des éléments de formation de la boucle.

6.18 tricot boutonneux: Quantité excessive de petits enchevêtrements ou boutons de fibres apparaissant à la surface du tricot.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un mauvais cardage ou peignage des fibres ou par une contamination des fibres étrangères durant la préparation en filature.

6.19 over-raised: Excessive surface nap that may or may not be accompanied by damage to the ground structure.

NOTE — This defect is caused by the incorrect setting of the raising machine or irregular feed of the fabric.

6.20 scallops: The edges of a fabric exhibiting approximately sinusoidal waveforms of short wavelengths in the plane of the fabric.

NOTE — This defect often appears in a fabric which has been stretched excessively widthways during stentering.

6.21 skewing: Courses that are straight but at an excessively oblique angle to the fabric edges.

NOTE — This defect is caused by uneven take-down during knitting or a failure to line up the fabric edges during open-width finishing.

6.22 snag: A yarn, or fibres or filaments from a yarn, standing out from the fabric surface as a loop or broken tuft.

NOTE — This defect is caused by a yarn, or fibres or filaments from a yarn, catching on a sharp projection and being drawn out from the structure.

6.23 snarl: A short unbroken length of yarn which is doubled-up in the fabric.

NOTE — This defect is often caused by a yarn under insufficient tension twisting about itself, either prior to or during knitting, and by twist liveliness.

6.24 stain: A discrete area of discoloration of a fabric.

NOTE — This defect is caused by contamination with extraneous substances such as dirt, oil or rust.

6.25 under-raised: Insufficient coverage of the ground structure of a raised fabric.

NOTE — This defect is caused by the incorrect setting of the raising machine or an insufficient number of passes of the fabric through the raising machine.

6.26 uneven appearance: A fabric that is unacceptable in terms of overall character.

NOTE — This defect may be due to numerous small blemishes, e.g. uneven yarns, small slubs, that individually would not constitute a fault.

6.27 uneven raising: Irregularities in the appearance of a raised fabric where areas of under-raising and/or over-raising are present.

NOTE — This defect may be caused by variations in the fabric structure or in processing prior to raising, or to lack of control of the raising machine.

6.19 surlainé: Surface du tricot trop pileuse avec ou sans endommagement du tricot de fond.

NOTE — Ce défaut est causé par un mauvais réglage de la laineuse ou par une alimentation irrégulière du tricot.

6.20 laize irrégulière: Bords du tricot présentant des formes sinusoidales de faible longueur d'onde par rapport au tricot.

NOTE — Ce défaut apparaît souvent dans un article qui a été exagérément étiré en largeur lors du passage sur rame.

6.21 écart angulaire: Rangées qui sont droites mais trop obliques aux lisières du tricot.

NOTE — Ce défaut est causé par un enroulement inégal durant l'opération de tricotage ou par un manque d'alignement des lisières au cours de l'opération de finissage en pleine largeur.

6.22 fil tiré: Fil ou fibres, ou filaments d'un fil, sortant de la surface du tricot sous la forme d'une boucle ou d'une mèche brisée.

NOTE — Ce défaut est causé par un fil, des fibres ou filaments d'un fil accroché par un objet pointu et tiré à l'extérieur de la structure.

6.23 vrille: Courte longueur de fil qui est tricotée en double dans le tricot, sans casse de fil.

NOTE — Ce défaut est souvent causé par un fil sous tension insuffisante se tordant sur lui-même soit avant soit pendant le tricotage, et par une torsion trop vive.

6.24 tache: Légère altération locale de la couleur d'un tricot.

NOTE — Ce défaut est causé par le contact avec des substances étrangères telles que poussières, huile ou rouille.

6.25 lainage insuffisant: Couverture insuffisante de la structure de base du tricot lainé.

NOTE — Ce défaut est causé par un mauvais réglage de la laineuse ou par un nombre insuffisant de passages du tricot par la laineuse.

6.26 aspect défectueux: Article inacceptable sur le plan de ses caractéristiques d'ensemble.

NOTE — Ce défaut peut être causé par un nombre élevé d'anomalies qui individuellement ne pourraient être considérées comme un défaut, par exemple fils irréguliers, petites grosseurs.

6.27 lainage irrégulier: Apparence changeante d'un tricot lainé avec des zones sur- et/ou sous-lainées.

NOTE — Ce défaut peut être causé par des variations dans la structure d'un tricot ou pendant l'achèvement avant le lainage ou par un manque de contrôle de la laineuse.